



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 52 (1953), p. 51-56

Pierre Lacau

Passifs dans les verbes à troisième radicale faible.

#### Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### Dernières publications

9782724711288	<i>Karnak-Nord XI</i>	Colin Hope
9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)
9782724711615	<i>Le temple de Dendara X. Les chapelles osiriennes</i>	Sylvie Cauville, Oussama Bassiouni, Matjaž Kačičnik, Bernard Lenthéric
9782724711707	????? ?????????? ?????????? ???? ?? ?????????	Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif
??? ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????		

# PASSIFS DANS LES VERBES À TROISIÈME RADICALE FAIBLE

PAR

P. LACAU

Parmi les particularités qui distinguent les verbes à 3<sup>e</sup> radicale faible, il en est une qui, je crois, n'a pas encore été mise en lumière. On sait que les verbes à 3<sup>e</sup> faible ont usé de formes verbales spéciales qui remplacent les formes ordinaires des verbes forts. Rappelons la forme imperfective avec redoublement de la médiale . Il y a une différence analogue dans l'emploi des formes passives. Dans les *Textes des Pyramides*, nous constatons un *parallélisme* fréquent entre les formes *passives* à 3<sup>e</sup> radicale redoublée (type 1233) des verbes forts, et les formes passives en des verbes faibles (type 123 + w). Voici une série d'exemples dans lesquels on remarquera que le parallélisme des phrases exige un *sens* parallèle dans les formes verbales; or ces formes verbales de même sens sont d'un type différent dans les deux catégories de verbes :

- |    |                  |
|----|------------------|
| 1. | (N. 750) 1960 b. |
| 2. | (M. 407) 748 d.  |
| 3. | 1441 b.          |
| 4. | (N. 960) 2059 a. |
| 5. | (N. 683) 1651 a. |
|    | (N. 683) 1651 c. |
|    | (N. 683) 1651 d. |


<sup>(1)</sup> Avant que le final ne soit tombé.

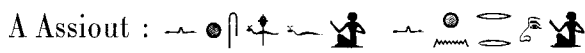


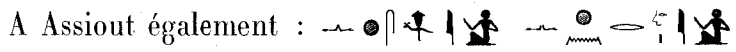






exactement. Ceci doit être dû au fait que telle d'entre elles devenant méconnaissable phonétiquement, on l'a remplacé par la catégorie grammaticale la plus voisine qui, elle, demeurerait reconnaissable.

Ces trois formes ont dû d'abord, théoriquement, être employées pour tout verbe, quelle que fût sa structure, et chacune de ces formes était utilisée avec sa nuance passive personnelle. Ensuite ce système complexe s'est désarticulé. Une forme impossible phonétiquement dans telle catégorie de racines verbales, dans les verbes à troisième faible par exemple, a été remplacée pratiquement par une des deux autres. Celle qui devait disparaître la première, c'est la forme à troisième redoublée, ce qui est logique. Elle était impossible ou difficile phonétiquement dans tous les verbes à 3<sup>e</sup> faible, tandis que la forme en  final était possible dans les verbes à 3<sup>e</sup> faible aussi bien que dans les verbes forts. Cette formation plus générale a supplanté les autres formations d'usage plus restreint. Dès le Moyen Empire l'emploi du passif à troisième redoublée est réduit à des survivances dans des textes religieux ou médicaux qui sont des répliques de textes plus anciens. En copte, il n'en reste rien. Nous assistons en fait à ce remplacement. Ici encore, Gunn a vu juste quand il nous signale<sup>(1)</sup> qu'un texte religieux du Moyen Empire se présente sous les deux formes suivantes :

A Assiout :  (LACAU, *Textes Religieux*, chap. 19, 26/8).

A Assiout également :  (CHASSINAT, *Fouilles d'Assiout*, p. 69-70).

Ces deux textes sont à peu près contemporains et se rencontrent dans une même localité, mais l'un a rajeuni la formule. Il est clair qu'une forme morte ou en tout cas devenue exceptionnelle, la forme à redoublement, a été remplacée par la forme courante et vivante en  final (non écrit ici d'ailleurs)<sup>(2)</sup>. Il sera très intéressant de suivre ces remplacements de forme, l'une dévorant l'autre pour ainsi dire. D'une façon générale, toute l'évolution de la langue a suivi la marche qui conduit du mécanisme grammatical *synthétique*

<sup>(1)</sup> GUNN, *Studies in Egyptian Syntax*, p. 134, note 1. — <sup>(2)</sup> Il est possible que le  final, fort instable, on le sait, ait influé sur le remplacement.

au mécanisme *analytique*. Il y a eu suppression progressive des moyens d'expression obtenus par modification de la racine elle-même, et leur remplacement par l'immobilisation de cette racine, les modifications de sens qu'on désirait lui apporter lui étant ajoutées du dehors par des prépositions et des auxiliaires : c'est le procédé périphrastique et analytique.

Cette évolution extrêmement importante est entièrement différente, est-il besoin de le rappeler, de celle des langues sémitiques qui sont restées, elles, d'une immobilité surprenante. Parti d'une organisation morphologique très semblable à celle du sémitique, l'égyptien en trois mille ans a abouti au copte, c'est-à-dire à une langue entièrement analytique. Pendant ce temps l'arabe demeurait très semblable à l'accadien le plus ancien.